



CHEMUN DE URTIJËI

Infurmaziuns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 46 – mei 2008

[Dit danora](#)

Plann Urbanistich

Ai 14 de fauré ova l Cunsëi de Chemun dat pro l plann urbanistich laurà ora da nuef. Raions nueves da pudèi frabiché, raions vèrc, stredes, garajes, cunliamënc, y n.i. toca sambèn nce la puscions privates. 70 patrons ne ie nia a una cun l plann urbanistich y à perchël fat recurs.

Do la publicaziuns y la lètres che fova unides mandedes ai patrons di grunc tuchei dala mudaziuns, ie ntant i 30 dis per de jù la prutesta bele passei. Sën à la grupa de lèur metù man de cialé tres chësta prutestes. Ntan l mëns de mei ulëssen pona purté dant i caji al Cunsëi de Chemun che tulerà la decision sce i azeté o no. L ultimo var acioche l plann urbanistich vede n drova sarà l bënsté dla Jonta Provinziela. L guviern a Bulsan à 120 dis per fé chësc. Sce l fossa caji cun chëi che la Jonta Provinziela ne fossa nia a una, ruva l plann urbanistich inò sun mèisa dl Cunsëi de Chemun a Urtijëi. Sce a Bulsan iesen a una, va l plann urbanistich n drova nchin te 10 ani, canche l uniral inò laurà ora da nuef. Danterite iel me puscibl fé de pitla mudaziuns.



Foto: A. Stiller

La utia sun Resciesa dedora coche la cëla ora al mumënt.

"Sci" ala utia de Resciesa

La Segonda Cumiscion Provinziela per la scunanza dla cuntreda à dit de sci al proiet de mascima per fé la nueva utia sun Resciesa dedora. L Chemun de Urtijëi muessa sën cialé co che l ie bon de curi l finanziamënt.

Sun trëi partimënc dëssa la nueva utia de Resciesa pité servisc a chëi che va gën da mont su respetan la natura y la cuntreda. "L Chemun se à sëurantëut de chësta utia ajache te tan na bela luegia, n raion de paussa, iela de grandiscimo valor per nosta popolazion. Ne ulan nia che l CAI de Bulsan la vendëssa a jënt da demez y on senti l bujën de se la teni per nosta jënt" à dit l ambolt Ewald Moroder. La Cësa dl Crist, coche la vën nce tlameda, fova unida šareda dl 1997 per rejons saniteres. La utia tralasceda ie da ntlëuta nca n disturb tl parch naturel.

Tla Segonda Cumiscion Provinziela per la scunanza dla cuntreda ie sën da permò duc stai a

una de lascé fé la utia aldò dl proiet mandà ite.

Il proiet de mascima iel udù dant de teni ite la normes per la cësa tlima "A" cun coletores per l surëdl. Sëura tiera unissel fat na cubatura de 1.162m³, metan nce leprò la garasc y ciuleies sot a tiera, iel udù dant 1.800 m³ de ndut. Bas ite iel udù dant de fé ustaria cun na veranda, n pue'sciche l fova tla vedla utia. Il prim partimënt an pensà de fé n cuatier per l verdian y mo doi majons da fité. Il segundo partimënt, che va do tèt, ulëssen fé cin majons che pieta lerch da durmì a de ndut 40 persones.

L proiet de mascima muessa sën mo uni analisà dala Forestela, y pona puderà l proietant, l ing. Flavio Mussner de Sëlva, lauré ora la verscion esecutiva. La majera dificultà cumpor-ta l abiné i mesuns finanziaiei per chësta utia. Tres mpëni dla Provinzia, iel da pert dl Stato uni segurà n cuntribut de 500.000 Euro. Sën iel da udèi can che n giapa chësc gran sustëni y da se cruziè co curi l'otra pert dl custimënt. ▶



Cun 151 stimes ie Margherita Insam Moroder unida liteda per l prim iede te Cunsèi de Chemun. De mestier iela buteghiera y hotelira. Margherita dl Hotel Maria ie marideda, oma de doi mutans y de doi mutons.

Ciun ie pa personal-mënter vosc fin prinzipel te Cunsèi?

Margherita Insam "Ulësse arjonjer na politica che sibe plu daujin ai zitadins. È la mprescion che la ne ie nia for nscila y perchël me savëssel bel sce n ti ruvëssa plu daujin a nosc zitadins."

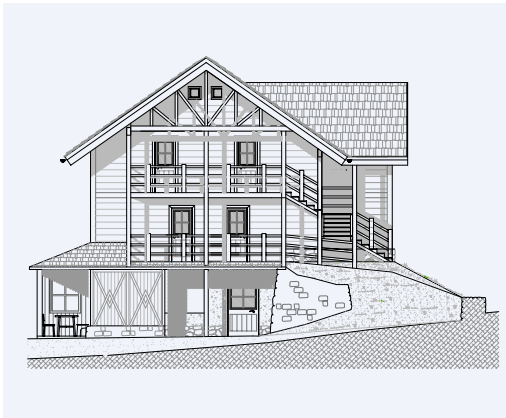
Vo ulëis miurè la tofles ulache scumëncia l luech. Cie saral pa ntan chësta legislatura mesun fé de chësc vieres?

"L ie unì miurà la tofles, ma te chësc cajo iel rie ruvé pra na soluzion iedeala. Per me fossel mo mpurtant mëter al autëza dla nudadoia na tofla che mostra l zënter ajache scenó passa i fulestieres via l zënter de Urtijëi."

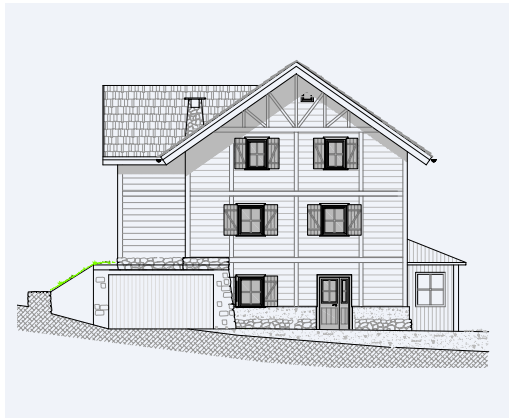
Cie arjonta Ve à pa dat la majera sudesfazion nchin a sën?

"Dassënn plajù me à la defileada di 100 ani "Marktgemeinde" ulache é nce pudù judé pea. Dal'otra pert me à muia dassënn coche la ie jita cun la Ghe-diënaLat y che n ne n ie nia stac boni de la salvé."

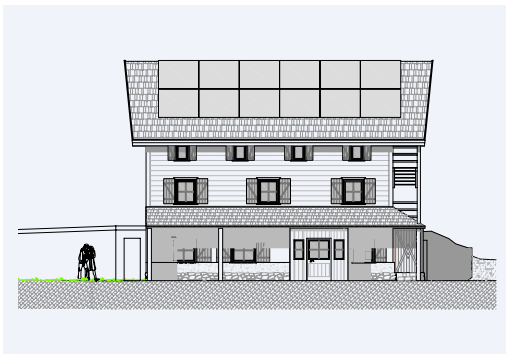
► "SCÌ" ALA UTIA DE RESCIESA



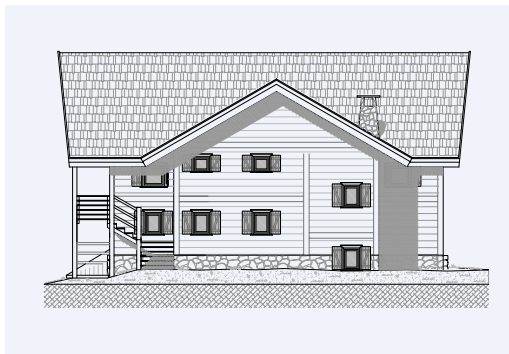
Ostansicht - Prospetto est



Westansicht - Prospetto ovest



Südansicht - Prospetto sud



Nordansicht - Prospetto nord

STEUER

I.C.I. bereits berechnet

Wie im letzten Jahr, werden auch heuer den Bürgerinnen und Bürgern bereits ausgefüllte Posterlagscheine für die Bezahlung der Gemeindeimmobiliensteuer 2008 (I.C.I.) zugeschickt.

Die Berechnung der geschuldeten Steuer erfolgt anhand der von den Steuerträgern erklärten Daten. Berücksichtigt wird dabei auch die Neuerung bezüglich des zusätzlichen Freibetrages für die Hauptwohnung, welche mit dem staatlichen Finanzgesetz 2008 eingeführt wurde.

Beim Erhalt der ausgefüllten Posterlagscheine muss die Richtigkeit der geschuldeten Steuer überprüft werden und eventuelle Änderungen der eigenen I.C.I.-Position dem Steueramt der Gemeinde nach Vereinbarung eines Termins mitgeteilt werden, damit die Neuberechnung der Steuer vorgenommen werden kann.

Die Formulare für die I.C.I.-Mitteilungen sind im Steueramt der Gemeinde St.Ulrich erhältlich

oder können von der Homepage der Gemeinde heruntergeladen werden (www.gemeinde.stulrich.bz.it).

Die Mitteilung der Änderungen für das Jahr 2007 muss dem Gemeindesteueramt innerhalb des Abgabetermins für die Einkommenssteuererklärung für das Jahr 2007 übermittelt werden.

Sollten Kontrollen der Gemeinde Fehlbeträge ergeben, wird dem Steuerträger wie bisher ein Feststellungsbescheid mit der fehlenden Steuer-schuld, den Strafen und den Zinsen zugestellt.

Die Fälligkeit der **ersten Rate** der I.C.I.-Steuer ist Montag, der **16.06.2008**. Die geschuldete Steuer kann auch in einer einzigen Rate innerhalb desselben Termins beglichen werden.

Das Steueramt steht für weitere Auskünfte zur Verfügung, und zwar von Montag bis Freitag (8.30 - 12.00 Uhr) und am Donnerstag auch am Nachmittag (14.00 - 17.00 Uhr, Tel. 0471-782060).

DAL CUNSËI DE CHEMUN DL 10 DE AURIL

Derturé la vedla Elementera

Cun chësc proiet de mascima giatëssa la Scola de Mujiga na si sënta y la bibliotech na majera lerch. L unirà fat n lift y na entreda a norma de lege, fat da nuef l cuatier dl vardian, y derturà su l sutët, aldidancuei uet. L ie udù dant custimënc per 2,7 milions de €. N spera de giaté n gran aiut finanziaer da pert dla Provinzia. 17 fova a una (Svp, Lista Urtijëi, Ladins), 1 de contra (Lista Ladins) y 1 astenuto (Lista Ladins).



Frabiché sun Mont Sëuc

La Lista Urtijëi ova dat ju na mozion se damandan che l Cunsèi de Chemun tole na pusizion n cont dla Mont Sëuc y si svilup. La pusizion ëssa udù dant che l raion dla Mont Sëuc unissa varentà veramënter, lauran ora miec la normes urbanistiches, se damandan na pausa de riflessione. Sëuralauré la normes dl vieres de nia plu lascé pro de majeri ngrandimënc de cubatura, sciche suzedui ultimamënter. N valgun cunselieres dla Lista Ladins à sustenì la mozion. La SVP à liet dant na pusizion scritta, ulache n dijova de vester a una cun l mpëni per la Mont Sëuc de deplù urganisazions, ma de no ulëi se ficé sciche aministrazion de cuestions che à da nfé cun n chemun ujin. Oradechël ova l Cunsèi Provinziel ultimamënter fat ora de no plu lascé pró de fé liec y hotiei nueves, i provedimënc per smendri l movimënt di auti. Leander y Leo Moroder à lecurdà che tla mozion ne rejonen nia contra l Chemun da Ciastel, ma che l se trata de na sburdla che n uel dé dl vieres dla Jonta de Bulsan. 10 cunselieres fova a una (Lista Urtijëi y Ladins), 10 de contra (SVP).

Garage dl Hotel Regina

Georg Moroder ova damandà che l Chemun vënie nfurmà de coche l nuef garage dl Hotel Regina

unissa fat, y de coche unissa fata la streda per ti jì permez. Alfred Musler y l ambolt à spiegà che l fossa nce tl nteres dl Chemun fé l garage sula plaza sota Calonia, che n ie n tratatives y che la pruposta definitiva ruverà te Cunsèi.

Finanziamënc

Mudazion de Bilanz per 37.800,00 €, che vëj danora entredes da pert dla Region. Gran pert ie jit al capitol n cont dl frabiché stredes y tretuars. Duc i cunselieres fova a una.

Autorisazioin per abiné firmes

L regulamënt cumenel di polizais ie unì mudà a na maniera che chiche chirerà firmes per vel' cossa muessa damandé la autorizazion ala Jonta de Chemun. Duc i cunselieres fova a una.

Taxi zënza lum sun tët

L regulamënt per l servij de taxi cun sciafer ie unì mudà. Davia che la lege statela ie mudada, y i taxi ne possa nia plu mëter sun tët di auti na scritta cun na lum laite, ma mé una zënza, an messù adaté nosc regulamënt cumenel. Duc i cunselieres fova a una.

Distanza da frabiché

Mëter su na servitù per smendri la distanza ►

Plu lerch che lonch



Tla ncrujeda dl Scioler, ulache la streda Sciron va n crëusc cun la streda Purger, vëniel fat da nuef n puent che ie plu lerch che lonch.

La streda ie te chësc post 5,8 metri lergia. La locia ulache l'ega dl ruf da Juaut passa satora, ie me 2,5 metri lergia. La majera difcultà per fé chësc lëur cumporta la nfrastrutures publiches che passa sota streda.

La proietazion che ie unida fata sun ncëria dl Chemun de Urtijëi vëija dant n custimënt de ndut de 101.513 Euro. l lëures nstësc vën fac dala Provinzia tres l Servisc per i ruves. Ntan i lëures che ie udui dant nchin a mez mei, puderà i auti passé dala Sia dl Spisser per ruvé pra la cëses tla streda Sciron.



infobox



Cura via per l di

Tla Cësa de cura y paussa vëniel pità na forma nueva de assistënza, nce per jënt che ne viv nia ilo. L Servisc dl di, (Tagespflege) pieta trëi puscibteies: mez n di cun marënda, dut l di nchin dan cëina o dut l di cun cëina. L servisc de assistënza y animazi on vën pità dal Servisc Soziel de Gherdëina deberieda cun la Cësa de paussa ulache n possa damandé de se nuzé dl servisc (tel. 0471-796519).

Cuatieres vendui

TI ultima edizion ie unì publicà na lista de cuatieres che ie unic classifiche per la chëuta de sujurnanza (Aufenthaltsabgabe). Al ufize de cumpetënza ti ie mucia ite n fal pra l cuatier tla streda Scurcià che ne ie nia al numer 24 ma al numer 79. Se scuson pra i patrons dla cësa data sëura ad'infal.

Benfizkonzert

Die junge Südtiroler Mezzosopranistin Marlene Lichtenberg singt im Rahmen des Benefizkonzertes „FRAUEN, LIEBEN und LEBEN“ Werke von R. Schumann, G. Verdi, G. Donizetti u.a.. Begleitet wird sie bei ihrem Debüt in Südtirol von Professor Othmar Trenner. Die Einnahmen der Eintritte gehen gänzlich an die Hilfsprojekte von Missionar Karl Kuppelwieser für aidskranke Frauen, Waisenkinder und alte Menschen in Südafrika 28. Mai 2008, 20:00 Uhr, Ansitz Seebegg, Klausen, Eintritt 10,00 Euro.

► dal cunfin dla p.f. 2445/1 tla streda Sobosch. Lie unì fat ora de smendrì la distanza dal cunfin publich, a na maniera che i patrons arà la puscibeltà de se frabiché la prima cësa. Duc i conselieres fova a una. Sdemanialisazion de 11 m² dla p.f. 2445/1 tla streda Sobosch. Per pudëi fé chël che on dit dessëura, iel stat debujën de sdemanialisé chesc toch de 11 m².

Streda nueva Scurcià-Tinderla

Barat de grunc cun l IPES per pudëi fé la nueva streda danter la streda Scurcià y la Streda Tinderla – Demanialisazion di 62 m² dla p.ed. 1591 la lian al 220/14 dl Chemun. Cun chësc barat arà l Chemun la puscibeltà de fé la streda.

La Lista Urtijëi à lecurdà che bele tla discusion che fova unida fata dan valgun mënsche Chemun, foven dla minonga che la streda ududa dant ne ie nia la plu adateda, ria da fé y scialdi cëra, y nunzià che n ne ie nia per chësta soluzion. 14 fova a una (SVP y Ladins), y 6 de contra (Lista Urtijëi).

Per pudëi fé l nuef liamënt danter la stredes Scurcià y Tinderla, sëura la cëses ora tl bosch de Resciesa, jivel debujën de fé n barat nce cun Wilhelm Messner. L se trata de 38 m². 14 sci (SVP y Ladins) y 5 de no (Lista Urtijëi)

LËURES PUBLICS

Tretuar ora insom

Tla Streda Mureda vëniel fat la cuarta y ultima pert dl tretuar. L toch che manciova mo per ruvé nchin pra l ruf da Juaut ie ca. 100 metri lonch. Danter la Cësa Colcuc y l puent iel unì proieta na larghëza de 150 cm per chëi che va a pe. La streda arà do chisc lëures na larghëza de 6,5 metri. La ncëria de fé i lëures ti ie jita ala firma Marco Rella de Urtijëi per n custimënt de 63.132 Euro.



Streda de Costamula

Cun l barat de grunc udù dant iel mesun regulamenté l toch de streda danter l Gran Puent y Costamula. Te chël toch vā la streda n pert sun l grun de patrons privac y n pert l cuntrèr. Do chësc barat saral nce plu saurì fé na sief. Duc i conselieres fova a una.

Festa a Carolina

L ambolt à mo cuntà che per vënderdi ai 11 de auri l uniral iel unì metù jì na festa a Carolina Kostner, che fova ruveda 2. pra i Campionac dl mond y 1. pra i Campionac europeics y nvià duc a tò pert.

Dut. Leander Moroder



Tretuar ite insom

Tla streda Stufan iesen tl lëur de finé l prim lot dl tretuar. La pert che manciova mo ie de 130 metri danter l Hotel Grones y la Villa Runggaldier. Te chësta ultima pert di lëures an nce tët pea n pitl toch de tretuar sota la trassa dla ferata. "L ie stat n lëur che se à trat dassënn n lonch, n iede ajache ne ie nia ruvei i sasc de granit plu dur y pona ons aspità che i privac fine de frabiché", nsci l vizeambolt Leo Moroder che ti stà do ai lëures. Chësc prim lot dl tretuar tla streda Stufan à custà de ndut 327.000 Euro. TI daunì ulëssen mo fé l secondo lot, danter l Columbia y la cësa da Banch.

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

Per i **vieresc nuevas** tla Cësa de Chemun, che ie unic fai dala firma Vinaholz, iel unì paia 119.993 Euro.

Per cunedè ca la **vedla Scola Elementera**, iel unì nciarià l ing. Otto Vinatzer de fé la proietazion dl mplant dala lectrisce, mené chisc lëures y fé l cont finel per n custimënt de 37.772 Euro.

Per la **utia sun Resciesa** iel unì nciarià l ing. Otto Vinatzer de proieté l mplant dala lectrisce y da fé strom. Si lëur vën a custé 21.803 Euro.

Stredes y puenc

Al ing. Wolfgang Plattner ti vëniel paia 13.880 Euro per avëi menà i lëures dla canalizacion nueva tla **streda Sneton**, per avëi fat la coordinazion de segurëza y avëi laurà ora l proiet de varianta. Per i medemi lëures pra la canalizacion tla **streda Purger**, ti vëniel paia 64.175 Euro.

L vën lascià cunedé l **asfalt** sun de plu stredes dl luech; l custimënt udù danora ie de 51.712 Euro.

Per fé la **streda nueva danter la stredes Scurcià y Tinderla**, an messé lascé fé planns de spartizion. Per chësc lëur iel unì paia 2.471 Euro al Geom. Michael Senoner.

Per fé da nuef la **risces sun streda** iel unì nciarià la firma Segnaletica Stradale Ladina de Vich de Fascia per n custimënt udù danora de 16.066 Euro.

La firma Alispurgo de Andrian ie unida nciariada de **salansé saleries y canalisazions** do l inviern. L custimënt udù danora ie de 11.000 Euro.

D'autri argumënc

Ala **Bibliotech S.Durich** vëniel valivà la bilanz dl 2007 cun 20.750 Euro.

Per l **servisc n cësa** dla Comunità Raionela Salten Scilier, paia l Chemun de Urtijëi 19.851 Euro per l ann 2007.

Ala **Comunità Raionela** Salten Scilier ti vëniel paia l cuntribut anuel de 4.697 Euro per l ann 2008.

TI **bosch de Resciesa**, tl Plan sot, vëniel lascià

taie 23 metri de scorta de leniam. La ncëria ti ie jita a Andreas Perathoner per 1.920 Euro.

Al **polizai de chemun**, Fabio Luzi, ti iel unì slungia la ncëria nchin ala fin de setëmbër 2008.

Pra i **lauranc de Chemun** vëniel tët su Markus Perathoner nchin ala fin de utober.

Per la Scola de Mujiga iel unì cumprà na culezion de **vedla mujiga** de Othmar Moroder. L custimënt ie de 17.000 Euro, 15.000 Euro vën curi dala Provinzia de Bulsan.

Per fé da nuef l **Hotel Regina** iel unì udù dant de smendrì la distanza permez ala streda Sacun. Mpede na distanza de 150 cm, posset unì frabicà sëura y sot a tiera nchin a 60/80 cm. Te chësc cajo uniral mo fat n cuntrat.

Per na mëisa de lën da cucia tla **sala dla Jonta** y per cumedures, vëniel paia 3.301 Euro al tistler Thomas Mussner.

Ala berstots dla Lia **Gardena Art**, ti vëniel per l ann 2008 dat n cuntribut de 2.500 Euro per ativeies de marketing.

L ie unì cumprà na **figura de tiera cueta** de Manfred Mureda per 1.875 Euro.

Ala Lia **di buteghieres** ti vëniel finanzia l mëter su y to ju dla luminazion da Nadel tl zënter; l custimënt ie de 1.185 Euro.

Stritoc dan suneria

N cont dl stritoz cun la firma Goller Gestioni per via dla despucion de grunc privac per fé na streda da ti ruvé permez, che l Chemun ne à nia ulù fé, ti à la suneria regiunela dat rejon ala firma. L Chemun muëssa se paie l aucat Christoph Baur per 5.543 Euro. Al aucat de contra oven bele paia 4.131 Euro.

N cont dl stritoz cun la familia Biffi Stuflesser, per via dla distanza dl tët dl Hotel Post, ie da paie 1.313 Euro de cunsulënza al aucat Christoph Baur.

For per via dla distanzes dl Hotel Post vëniel nce strità cun Josef Hans Sanoner dan l Cunsèi de Stato. Al aucat Christoph Baur ti vëniel paia 2.236 Euro.



N cont dl ressanamënt dla **Cësa de Cultura** iel unì slut jù i lëures de nstalazion. Ala firma Paul Hofer ti vëniel paia 505.117 Euro (zënza IVA). L collaudo dl mplant da idraulicher, fat dala firma Studio Industrie Team de Terlan, à custà 6.195 Euro.



L lëures dala lectrisce pra la **Cësa dl Circolo** nueva ie unic finei via cun n custimënt de ndut 195.905 Euro (firma Technology Innovation).

Inaugurato il nuovo convitto



Foto: A. Staffer

La mensa del Convitto Assudei offre il pranzo in due turni ad un totale di 160 persone.

Il nuovo convitto studentesco „Assudei“ di Ortisei, nel quale già soggiornano i studenti, è stato ufficialmente inaugurato il 14 marzo. La struttura permette a studenti che vengono da fuori valle di accedere più facilmente alle scuole superiori paritetiche, ladine.

Sono 41 gli studenti (27 della scuola d'arte, 9 dell'ITC e 5 della scuola professionale per l'artigianato artistico) che hanno trovato un confortevole alloggio a Ortisei negli spazi del nuovo convitto „Assudei“. La struttura sorge in via Sotria, nelle immediate vicinanze del Centro scolastico. Il convitto offre anche il servizio mensa in due turni da 80 alunni ciascuno. „La mensa offre così un'importante supporto agli alunni di tutte le scuole di Ortisei, ed evita inoltre lunghi percorsi a mezzogiorno“ ha spiegato la referente alle scuole di Ortisei, Elisabeth Baur.

Il presidente Luis Durnwalder, inaugurando ufficialmente la struttura provinciale, ha sottolineato che „il convitto è una presenza fondamentale perché permette di ospitare alunni provenienti da zone al di fuori della Val Gardena.“ Progettare nel campo della formazione e dell'istruzione, significa investire nella cultura e nei giovani, ed è quindi una spesa ben fatta, ha ricordato il presidente. L'importanza

della cerimonia è stata espressa dalla presenza di molte autorità. Accanto a 20 camere doppie e due singole, la struttura dispone di una sala ritrovo, una sala tv, un locale per il tempo libero, uffici per la direzione, la mensa e un garage con 15 posti macchina. La spesa complessiva si aggira sui 4,7 milioni di Euro. La costruzione del convitto è stata condotta dall'Assessorato ai lavori pubblici della Provincia di Bolzano.

La gestione del convitto è stata affidata al „Kanonikus Michael Gamper Werk“. Andrea Tardivo di Ortisei dirige la struttura assieme a due assistenti, offrendo ai 41 studenti un ottimo ambiente per lo studio e la ricreazione.

Dopo l'inaugurazione le autorità hanno fatto un sopralluogo alla scuola d'arte „Cademia“, in occasione della giornata delle porte aperte. In seguito il presidente Durnwalder ha fatto il punto sullo stato dei lavori per la costruzione dell'ITC „Raetia“ e della scuola professionale per l'artigianato artistico. La struttura in legno e vetro è già ultimata, attualmente si lavora negli spazi interni. Sono previste oltre a classi e laboratori, una biblioteca, un'aula da 150 posti e locali per l'amministrazione. La costruzione interrata prevede una palestra 15x27 metri e un garage con 25 posti auto. Il progetto dell'architetto Carlo Azzolini contempla anche due cortili scolastici a differenti livelli.



Ngrandì la Scola Mesana



Aldò de n studi de fatibilità à la Jonta de Chemun fat ora co che dëssa unì ngrandì la Scola Mesana de Urtijèi. La struttura dëssa unì slungëda de 10 metri de viers dl verzon, fajan nce locai sota tiera. Da dedora dëssel unì manteni l medem cialé ora.

La Scola Mesana à sën na spersa de 600m² per partimënt. Aldò dl studi unissel juntà 139 m² per partimënt. Sëura tiera unissel 1.638 m³ leprò y sot a tiera mo 417m³. Udù dant iel de fé cater tlasses sëuraprò, n local per computer, ngrandì la biblotech y i ufizies. Tl partimënt basite dessel unì a se l dé n local multimediel.

Ala cësa che iel bele ulëssen fé na ijulazion y fé da nuef i mplanc sainteres. Aldò dl Studi di „Hbpm Ingenieure“ de Persenon iel udù danora n custimënt de 1.473.000 Euro. L proscimo var per l'aministrazion de Chemun ie sën chël de se cruziè co curì l finanziaimënt y pona de lascé lauré ora n proiet.

Tla Scola Mesana „Ujep Antone Vian“ iel chëst ann 239 sculeies. Sce n cumpëida pea i nsenianc de mujiga, iel de ndut 35 nsenianc.

Risultati elettorali a confronto

CAMERA DEI DEPUTATI	Ortisei	%	+/-	Alto Adige	%	+/-
Südtiroler Volkspartei (Svp)	1345	50,1%	-3,7%	132.612	44,3%	-9,1%
Partito Democratico	411	15,3%	/	48.613	16,2%	/
Italia dei Valori – Lista Di Pietro	40	1,5%	+0,7%	5.311	1,8%	+0,7%
COALIZIONE Veltroni	451	16,8%		53.924	18,0%	
Il Popolo della Libertà	291	10,8%	-1,0%	42.015	14,0%	+4,3%
Lega Nord	74	2,8%	+0,7%	5.951	2,0%	+1,1%
COALIZIONE Berlusconi	168	13,6%		47.966	16,0%	
Die Freiheitlichen	168	6,3%	+2,1%	28.224	9,4%	+4,0%
Union für Südtirol	117	4,4%	/	12.443	4,2%	/
La Sinistra – L'Arcobaleno	99	3,7%	/	9.933	3,3%	/
Unione Dem.Cristiani e Dem. Centro	98	3,7%	/	5.380	1,8%	/
La Destra – Fiamma Tricolore	22	0,8%	+0,7%	5.067	1,7%	+1,2%
Per il Bene Comune	6	0,2%	/	658	0,2%	/
Partito Liberale Italiano	5	0,2%	/	626	0,2%	/
Unione Democratica per i Consumatori	3	0,1%	/	680	0,2%	/
Partito Comunista dei Lavoratori	2	0,1%	-0,1%	535	0,2%	-0,5%
Sinistra Critica	2	0,1%	/	762	0,3%	/
Partito Socialista	1	0,0%	/	625	0,2%	/

Elezioni della Camera: affluenza alle urne di Ortisei 83,3%, schede valide 2.684 (95,7%), schede bianche 62 (2,2%), schede nulle 58 (2,1%), totale votanti 2804.

SENATO DELLA REPUBBLICA	Ortisei	%	+/-	BX/Pusteria	%	+/-
S.V.P.-H.Thaler-Ausserhofer	1382	56,0	-6,0%	56.809	59,0%	-11,4%
PART. DEMOCRATICO A.Ghedina	347	14,0	/	9.679	10,0%	/
POPOLO D. LIBERTA'-P. Bellomo	268	10,9	+5,0%	7.173	7,4%	-0,9%
DIE FREIHEITLICHEN-W. Blaas	149	6,0	+0,2%	12.699	13,2%	+4,0%
UNION FÜR SÜDTIROL-J. Lanz	104	4,2	/	4.901	5,1%	/
ARCOBALENO-R.Hochgruber	101	4,1	/	3.416	3,5%	/
UDC-I.Bertinotti	83	3,4	/	868	0,9%	/
DESTRA-FI.TRICOLORE-L.Perugini	32	1,3	+0,5%	646	0,7%	-0,1%
PARTITO SOCIALISTA-F.Albertini	4	0,2	/	172	0,2%	/

Elezioni del Senato: affluenza alle urne di Ortisei 83,8%, schede valide 2.470 (95,0%), schede bianche 68 (2,6%), schede nulle 62 (2,4%), totale votanti 2600.

Contributi straordinari

- 5.460 Euro all'Associazione Turistica di Ortisei per le sculture in ghiaccio e 660 Euro per aver incaricato un gruppo musicale in occasione del mercato Sagra Sacun;

- 5.200 Euro al Consozio Turistico per le settimane musicali ValGardenaMUSIKA nell'estate 2008 e 1.533 Euro per la gara sciistica "Gardenissima 2008";

- 1.000 Euro al gruppo locale della "Südtiroler Bauernjugend" per coprire le spese di realizzazione di uno stand in legno;



Nel Comune di Ortisei hanno votato 2.804 persone per la Camera (2.600 persone per il Senato). Alle elezioni politiche precedenti, nel 2006 votarono 3.034 persone per la Camera, l'affluenza alle urne ad Ortisei è calata dal 88,5% al 83,3%.

Il conteggio dei voti nelle quattro sezioni è stato efficiente e veloce, di modo che il Comune di Ortisei è stato il primo a consegnare le schede, i verbali ed il materiale elettorale dei rispettivi seggi alla Pretura, al Tribunale es al Commissariato del Governo a Bolzano.

Der Sozialsprengel Gröden

Die Provinz Bozen ist in 20 Sozial- und Gesundheitssprengel unterteilt. Ein Teil davon sind die sozialen Sprengeldienste. Diese werden von den Bezirksgemeinschaften geführt und sind zuständig für die Gewährleistung der sozialen Grundleistungen im jeweiligen Einzugsgebiet. So die soziale Information und Beratung, soziale Betreuung sowie eine Reihe weiterer sozialer Maßnahmen, die das Ziel verfolgen, sozialen Missständen vorzubeugen, soziale Notsituationen zu überwinden und die familiäre, schulische, berufliche und soziale Integration zu fördern. Die Leistungen werden in den Sprengelsitzen und Sprengelstützpunkten oder am Wohnort der betroffenen Bürger erbracht.

Der Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden mit Sitz in St. Ulrich umfasst die drei Gemeinden Grödens mit den ladinischen Fraktionen). Die Tätigkeiten der sozialen Sprengeldienste lassen sich folgenden Einsatzbereichen zuordnen:

- Sprengelleitung und Sekretariat
- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung
- Sozio-sanitärer Bürgerservice (gemeinsam mit dem Gesundheitssprengel)

Der Sozialsprengel Gröden: Purgerstr. 16, St. Ulrich, Montag - Donnerstag (8.30-12.30 / 14.00-16.00 Uhr), Freitag (8.30-12.30 Uhr), Tel. 0471/798015
E-mail: sprengel.groeden@bzgsaltenschlern.it

TALSCHAFTSBIBLIOTHEK „SAN DURICH“

66.276 Entlehnungen im Jahr



Freuen sich über den regen Besuch der Bibliothek: Mitarbeiterinnen Klaudia Taschler und Martina Demetz mit Präsident Edmund Dellago (es fehlt Karin Moroder.)

Die Bibliothek San Durich in St. Ulrich hat seit ihrer Gründung im Jahr 1991 beständig an Attraktivität gewonnen und ist zu einem festen Bestandteil der Grödner Gesellschaft geworden. Sie erfüllt nicht nur ihre Aufgabe als Bildungseinrichtung sondern entwickelt sich immer mehr zu einem sozialen Treffpunkt.

Die Bibliothek ist an sieben Tagen pro Woche geöffnet, mittwochs zusätzlich von 20.00 bis 22.00 Uhr. Vormittags treffen sich Bürger zum Zeitungslesen am Stammtisch, Mütter mit Kleinkindern suchen den Kinderraum auf, Lehrpersonen decken sich mit Unterrichtsmaterialien ein. Am Nachmittag finden sich Volks- und Mittelschüler ein um Hausarbeiten in Gruppen zu erledigen, um sich Brett- oder Computerspielen zu widmen oder sich einfach nur in ungezwungener Atmosphäre zu unterhalten. Gleichzeitig ist der Erwachsenenraum sehr gut besucht, so gut, dass beinahe kein Sitzplatz mehr zur Verfügung steht. An den Samstagvormittagen zieht es junge Väter mit ihren Kindern ebenfalls in die Bibliothek.

Im vergangenen Jahr wurden die Veranstaltungen recht gut besucht wurden. Unter Anderem wurden im Rahmen der Sommer-Leseaktion 25 Bibliotheksführungen für Volks- und Mittelschüler durchgeführt. Sehr aufwändig war auch die Buch- und Dokumentenausstellung, die die Buchvorstellung „100 Jahre

Marktgemeinde St. Ulrich“ begleitet hat. Dazu kamen noch Bastelkurse für Kinder, Vorträge, Autorenbegegnungen, Buchvorstellungen und auf Bezirksebene Büchertische zu verschiedenen Themen, Fortbildungsveranstaltungen, Englisch-Sprachcafés und ein Bücherflohmarkt.

Ein ganz besonderer Tag war der 5. Dezember 2007, an welchem der Bibliothek San Durich im Rahmen des Bibliotheksforums im Palais Widmann in Bozen das Qualitätszertifikat von Landesrätin Dr. Sabina Kasselatter-Mur verliehen wurde. Bibliothekspräsident Dr. Edmund Dellago konnte es zusammen mit den drei Bibliothekarinnen in Empfang nehmen.

Im Laufe des vergangenen Jahres gab es 66.276 Entlehnungen, der Bestand wurde 3,39 Mal umgesetzt. Dieser Wert liegt über dem Landesdurchschnitt. Die Bibliothek San Durich kann also auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken, die sechs ehrenamtlichen Mitarbeiter und die Gemeinde St. Ulrich haben entscheidend dazu beigetragen.

Bestand zu Jahresbeginn

- 15.756 Bücher,
- 76 Tageszeitungen und Zeitschriften,
- 481 MC's,
- 2.220 CD's,
- 396 Videokassetten,
- 208 DVD's,
- 462 Spiele und CD-ROM's.

EHRUNG

Preis für die Hilfsbereitschaft

Jedes Jahr werden von der Landeskommission für den „Preis für Hilfsbereitschaft“ Bürgerinnen und Bürger geehrt, die sich beispielhaft für ihre Mitmenschen im Sozial- und Volontariatsbereich einsetzen oder einfach in ihrem Umfeld wirksame Nachbarschaftshilfe leisten. Der Preis wird jeweils an einen Vertreter der deutschen, italienischen und ladinischen Sprachgruppe verliehen.

Die Grödner Gemeinden St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein haben in diesem Jahr gemeinsam Herrn Guido Insam aus St. Ulrich vorgeschlagen. Dieser Vorschlag wurde von der Kommission positiv aufgenommen, und so wurde Guido Insam am 15. März 2008 im Sitzungssaal des Südtiroler Landtages der Preis für Hilfsbereitschaft verliehen. Die Gemeindeverwaltung von St. Ulrich freut sich mit dem Preisträger und überbringt ihm die besten Glückwünsche.



AMBIENT: AZION

700kg de refudam ti ruves

N sada ai 19 de aurl ie unì fata l'azion de rumé sú i ruves, la rives de ruf, i raions Fussel de Nis y dal Scioler nchin ora la Sia, Val d'Anna y mo vel troi. Dala ot daduman se an ancuntà dan Cësa de Chemun per spartì su i raions da rumé su y po iesen muc cun de bona manëces, massaria y sac dala maroca. L plujinova mpue, ma mpo se à abinà truem ulenteres. L ie inò unì tlupà adum dl dut, da òmberles a ciauzei, da schi a bozes y goc de scipa, papier y.n.i. de ndut 700 kg de frata y refudam che ie unida menada



ora a Pontives tl Zënter dla defendura dl ambient. Pra l'azion à fat pea la Il A, tlas dla scola mesana cun si maestres, i Destudafuech che ie jic ti luesc plu periculëusc, la Lia per Natura y Usanzas, i Scizeri, reprejentanc di artejans, la Lia Turistica, l vizeambolt Leo Moroder y n valgun privac. Da dedò à duc pudù se maiè na bona marënda. Cun chësta azion iel unì rumà su na pert de nosc raions, purtan pro a miurè l cialé ora de nosc luech, y dajan nce n cuntribut ala sensibilisazion dla populazion n chësc cont.

Laudatio

Insam Guido Luigi wurde am 26.06.1937 in St. Ulrich geboren, wo er auch heute noch lebt. Der gelernte Drechsler arbeitete 51 Jahre lang als Holzschnitzer in derselben Firma.

Vorbildhaft ist sein Einsatz in verschiedenen sozialen und kirchlichen Vereinen. Guido Insam war 25 Jahre lang Präsident des Vinzenzvereins, dessen Mitglied er seit 44 Jahren ist. Er arbeitet auch seit mehreren Jahren bei der Gruppe „Deberieda“ mit, einem Treffpunkt für psychisch Kranke, Angehörige und Freunde.



Guido Insam hat auch immer mit großem Einsatz den Mesner der Pfarrei von St. Ulrich in seinen Arbeiten unterstützt. Seine ehrenamtlichen Tätigkeiten haben großen moralischen Wert und Vorbildcharakter was Einsatz und Verlässlichkeit betrifft.

Guido Insam hilft im Stillen und ohne sich dafür zu rühmen und mit dieser Bescheidenheit wird er sicher noch viele Jahre lang dort arbeiten wo er gebraucht wird.

Sportello ad Ortisei

La Cooperativa Casa Bimbo-Tagesmutter ha istituito, in collaborazione con il Distretto Sociale, uno sportello di coordinamento ed informazione ad Ortisei.

Lo sportello di coordinamento è aperto ogni martedì (ore 9.00 - 10.30) presso il distretto sociale di Ortisei, in via J. B. Purger 16 (ex casa di riposo). La coordinatrice sig.ra Manuela Renzi è a disposizione per illustrare il servizio, per rispondere a domande e per accettare eventuali richieste di servizio, (348/8700662 o 0471/953348).

Casa Bimbo è una cooperativa che si occupa di assistenza alla primissima infanzia operante sul territorio provinciale sin dal 1995 ed attualmente è radicata sul territorio Alto Atesino con "Tagesmutter" e 19 microstrutture per l'assistenza a bambini con fascia d'età 0-3 anni, tra le quali la "Cësa di Pitli" a Santa Cristina Val Gardena. Chiunque ha bisogno di informazioni in merito al servizio di microstruttura, potrà rivolgersi alla coordinatrice sig.ra Elfrieda Haller (349/2360785 o 0471/953348), allo sportello di coordinamento presso la "Cësa di Pitli", tutti i mercoledì dalle ore 14.00 alle ore 16.00.

„Umgekehrter Kùhlschrank“

Teil 1: Die Wärmepumpe - Wärmepumpensysteme für die Raumwärmeversorgung erfreuen sich zurzeit zunehmender Beliebtheit. Durch eine Steigerung der Zuverlässigkeit und Energieeffizienz bei den Geräten selbst und durch den verbesserten Baustandard mit einer hohen Wärmedämmqualität bei den Neubauten, kann die Wärmepumpe unter günstigen Rahmenbedingungen als Alternative zu den konventionellen Systemen in Betracht gezogen werden.

Wärmepumpeanlage



Das der Wärmepumpe zugrunde liegende physikalische Prinzip ist bereits seit dem 19. Jahrhundert bekannt. Zuerst stand die Kühlung im Vordergrund des Interesses und nach vielen Entwicklungsschritten steht heute quasi in jedem Haushalt ein Gerät, das nach diesem Prinzip funktioniert - der Kùhlschrank. Die ersten Anwendungen des Prinzips „Wärmepumpe“ zur Gebäudeheizung erfolgten allerdings erst in den frühen 30er Jahren des letzten Jahrhunderts. Ab den 50er Jahren wurden Wärmepumpen dann häufiger zur Beheizung eingesetzt. Die elektrische Wärmepumpe als Wärmezeuger in Wohngebäuden entzieht der Luft, dem Grundwasser oder dem Erdreich Wärme. Diese „kostenlose“ Umweltwärme wird unter Zufuhr von hochwertiger elektrischer Energie in einem Kreisprozess von hintereinander ablaufenden physikalischen Vorgängen (Verdampfen-Komprimieren-Kondensieren-Entspannen) für Heizzwecke nutzbar gemacht.

Ein ökologischer und wirtschaftlicher Betrieb einer Wärmepumpenheizung wird vor allem durch eine niedrige Heizlast, ein Heizflächensystem mit niedrigen Vorlauftemperaturen und durch die Art der Wärmequelle bestimmt. Diese drei Faktoren haben einen entscheidenden Einfluss auf den Nutzungsgrad der Heizanlage

und erfordern deshalb eine gewissenhafte und kompetente Planung.

Bei der Bewertung der energetischen Effizienz einer Wärmepumpe haben sich zwei Kennzahlen durchgesetzt von denen in der Regel nur die „Leistungszahl“ in den verschiedenen Herstellerunterlagen genannt wird. Die Leistungszahl stellt ein momentanes Verhältnis einer in den Heizkreis abgegebenen Wärmeleistung (kW) zu einer gleichzeitig aufgenommenen elektrischen Leistung (kW) dar. Mit der Leistungsangabe kann geprüft werden, ob der bestehende Stromtarif für den Betrieb einer Wärmepumpe ausreicht. Die Leistungszahl ist mit dem „Wirkungsgrad“ bei konventionellen Wärmezeugern vergleichbar.

Die Leistungszahl ist allerdings zur Beurteilung der Wirtschaftlichkeit nicht geeignet.

Das weit wichtigere Kriterium ist die praxisorientierte „Jahresarbeitszahl“. Sie beschreibt das Verhältnis der von der Wärmepumpe gelieferten Nutzwärme (für Heizung und Brauchwasser-Erwärmung in kWh/a) und die dafür verbrauchte elektrische Ener-

gie (kWh/a) über das Jahr. Die Jahresarbeitszahl spiegelt den gesamten Heizbetrieb einschließlich des Einflusses der Brauchwasser-Erwärmung wider und sollte mindestens 4 betragen. Für eine grobe Abschätzung der Jahresarbeitszahl kann die Leistungszahl mit 0,6 multipliziert werden. Bei Jahresarbeitszahlen deutlich unter 4 ist weder der ökologische Vorteil noch eine eindeutige Wirtschaftlichkeit für eine Wärmepumpenheizung gegeben.

Energie-Beratungstermine

Freitag 02. Mai, 14.00 – 18.00 Uhr im Gemeindehaus. Terminreservierung in der Gemeinde St. Ulrich, Tel. 0471-796121.



Manifestazioni nel mese di maggio 2008

1	Gi	5.00	Piazza S. Antonio	Viaggio culturale a Vienna e Klosterneuburg (01.05-04.05), informazioni ed iscrizioni 0471 796064.	Circolo Artistico
		8.00	Chiesa Parrocchiale	Festa del lavoro - Ascensione del Nostro Signore S. Messa con benedizione	KVW Ortisei
2	Ve				
3	Sa	19.00	Chiesa di S. Giacomo	S. Messa	Nëus Jëuni +Giovani parrocchie gardenesi
		20.30	Centro giovanile „Saut“	Karaoke	Gruppo ballerini Ortisei
4	Do				
5	Lu	20.30	Canonica	Bibelseminar mit Otto Delago "6. Antithese von der Liebe zu den Feinden"	A.K. kath.Männer/Frauen
		8.00-12.00 14.00-18.00	Scuola professionale ITC, Via Purger	Corso di scultura (animali) con Eric Perathoner, fino al 09.05.08 Corso di computer 50+ per principianti, con Rosalia Ongaro (lunedì e mercoledì fino al 26.05), informazioni ed iscrizioni 0471 773225	Scuola professionale Servisc de furmazion Gherdëina
6	Ma	20.00	Restaurant Concordia	Kochkurs (weitere Abende 07./08.05.)	Paracub Gröden
7	Me	14.30	Canonica	Mittwochsrunder - Muttertagsfeier	A.K. kath.Männer/Frauen
8	Gi		Info servizio sociale Dr. essa Ulrike Rabanser	Gita a Merano ai giardini di Castel Trauttmansdorff	Deberieda
9	Ve	14.00-16.00 20.30	Centro giovanile „Saut“ Circolo artistico	„Mädchentreff“ Inaugurazione della mostra di Luis Piazza e Peter Demetz	Nëus Jëuni Gherdëina Circolo artistico
10	Sa	21.00	Centro giovanile „Saut“	PLAY, musiche di Max Castlunger, Manuel Randi, Alessandro Trebo, Gabriele Pesaresi e poesie di Ivan Senoner	Nëus Jëuni Gherdëina
		20.00	Centro Culturale	Serata per la festa della mamma	Jungschar
11	Do			Pentecoste – Festa della mamma	
		10.00	Centro Tennis a Roncadizza	Torneo di "beachvolley"	Jëuni Urtijëi
12	Lu			Lunedì di Pentecoste	
13	Ma				
14	Me	20.30	Centro giovanile „Saut“	Caffé delle lingue - english (Sprachcafé)	Nëus Jëuni Gherdëina
15	Gi				
16	Ve				
17	Sa	8.00-12.00 13.00-16.00	Magazzino dei pompieri	Controllo estintori antincendio	Corpo dei Pompieri di Ortisei
18	Do		Museo ladino-Ortisei	Giorno Internazionale dei Musei: "Giorno della Porta Aperta"	Museo ladino Ortisei
		9.00 8.00	Chiesa di Bula Piazza S. Antonio	Sagra di Bula Gita con arrampicata - al Garda	Coro di Bula GAG+Jëuni Lia da Mont
19	Lu	20.00	Pasticceria Guido Perathoner, Mulin da Coi	Corso di pasticceria, "Curs de fë tëurtes" Informazioni e prenotazione presso la Nëus Jëuni Gherdëina 0471 799006	Paures jëuni Urtijëi
			Laboratorio S'Ancuté, str. Roma 26	Incontro di volontari, parenti e amici di persone con disagio psichico	Parenti e amici di persone con disagio
20	Ma	20.30	Sala dei giovani Roncadizza	Relazione in lingua tedesca: „Das italienische Erb- und Schenkungsrecht“ con RA Dr. Tommaso Tisot	KVW St. Ulrich
21	Me	14.30 20.00	Canonica Centro giovanile „Saut“	„Mittwochsrunder“ Proiezione su schermo della partita finale di calcio della "Championsleague"	A.K. kath.Männer/Frauen Nëus Jëuni Gherdëina
22	Gi			Corpus Domini	
		8.00	Piazza S. Antonio	Gita delle donne	A.K. kath.Männer/Frauen
23	Ve	15.00 14.00-17.00	Centro Ortisei (all'aperto) Centro giovanile „Saut“	Concerto – Scuola di musica „Mädchentreff“	Scuola musica Val Gardena Nëus Jëuni Gherdëina
24	Sa	16.00	Centro giovani, arte e cultura	Torneo di mau mau , iscrizioni Nëus Jëuni Gherdëina 0471 799006	"Kindervolkstanz-gruppe Gröden"
25	Do				
26	Lu				
27	Ma				
28	Me	20.30 14.30	Centro giovanile „Saut“ Canonica	Caffé delle lingue - spagnolo (Sprachcafé) « Mitwochsrunder »	Nëus Jëuni Gherdëina A.K. kath.Männer/Frauen
29	Gi			Gita al lago di Fié ; informazioni presso il servizio sociale 0471 798015	Deberieda
30	Ve	20.30	Centro giovanile „Saut“	Relazione in lingua tedesca: „Beziehung heute“	Nëus Jëuni +Giovani parrocchie gardenesi
31	Sa	14.00-17.00 20.00-24.00	Centro, giovanile, arte e cultura	TRIX-Incontro di giochi da tavola (bambini ragazzi) TRIX-Incontro di giochi da tavola (giovani)	VKE Gröden

Ulteriori informazioni presso il Servizio Educazione Permanente Val Gardena, tel. 0471-773 225 oppure www.manif.it



Manifestazioni nel mese di giugno 2008

1	Do	Sacro cuore di Gesù		
2	Lu	Festa della Repubblica		
3	Ma			
4	Me	Piazza S. Antonio	Gita di primavera per tutti gli anziani	A.K. kath.Männer/Frauen
5	Gi	16.00 Laboratorio S'Ancuté	Lavorare con il legno con Arnold Holznecht, info 0471 798015	Deberieda, Dr.essa Ulrike Rabanser
6	Ve	14.00-17.00 Centro giovanile „Saut“	“Mädchentreff”	Nëus Jëuni Gherdëina 0471 799006
7	Sa	20.30 Centro Culturale	FEELMUSIC concorso di musica, iscrizioni presso la Nëus Jëuni Gherdëina 0471 799006	Nëus Jëuni Gherdëina
8	Do			
9	Lu			
10	Ma	8.30 Chiesa parrocchiale	S. Messa per le donne	A.K. kath.Männer/Frauen
11	Me			
12	Gi			
13	Ve			
14	Sa			
15	Do			
16	Lu	17.00 Laboratorio S'Ancuté	Incontro di volontari, parenti e amici di persone con disagio psichico	Parenti e amici di persone con disagio
17	Ma			
18	Me			
19	Gi			
20	Ve			
21	Sa	Inizio dell'estate		
22	Do			
23	Lu			
24	Ma			
25	Me			
26	Gi			
27	Ve			
28	Sa	14.00-17.00 Centro, giovani, arte e cultura	TRIX-Incontro di giochi da tavola (bambini ragazzi) TRIX-Incontro di giochi da tavola (giovani)	VKE Gröden
29	Do			
30	Lu			

Ulteriori informazioni presso il Servizio Educazione Permanente Val Gardena, tel. 0471-773 225 oppure www.manif.it

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënsc - e-mail pl.chemun@val-gardena.com
Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer - Cumitè de redazion: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.
Te chësta edizion iel nce articuli de: Sabine Pitscheider, Martina Goller y Uwe Ringleb.
Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan , nr. 18/96
CHEMUN D'URTIJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it

GAREJEDA DI CHEMUNS

Schi y armunia danter chemuns

Na bona armunia danter i culaburadëures juda pro a fé garaté l lëur. Ai 8 de merz à l Chemun de Urtijëi nvià i culaburadëures y i litei di trëi chemuns de Gherdëina a na garejeda de schi. Danmesdì sun Curona y pona danter ëures te Val d'Ana ie unì a se l de n'ancunteda da plajëi cun n bon spirt de culaburazion.



Mathias Hofer, Irene Malsiner, Oliver Kostner y Pauli Rabanser: segondi tla tlassifica per chemuns

La garejeda, tecnicamënter metuda a jì a puntin dala Scola de Schi de Urtijëi, ie unida carateriseda da n nibl che lasciova me iust udëi nchin ala proscima porta. I miëures l'à mpo fat ca cun Genny Tschurtschenthaler che à arjont per l chemun de Sëlva l miëur tèmp dl di. Sun 12 categories à i reprejentanc de Urtijëi arjont 13 plazamënc danter i prims trëi. Manuela Rella, Irene Malsiner y Matthias Hofer à venciù te si categoria. Per la tlassifica per chemuns fovela damat strënta. Cumpedan adum cater tèmps per uni squadra, à chëi de S.Cristina venciù per

0,36 secunc, dan Urtijëi y Sëlva. Dantaldut la culaburadëures dl Chemun de Urtijëi à mustrà n bon spirt de grupa, te chëla che nianca una ne à ulù mance te chësta ucajon. De ndut à fat pea 63 persones, 32 dl Chemun de Urtijëi. Per la sëira de premiazion ne à i urganisadëures cun l assessëur al sport Pauli Rabanser, nia sparanià cun de bona ideies: mujiga da mont, matades da cabaret y de biëi pesc traì ora ala busca. L gran finale ie stata la tëurta per festejé i cumpli di 47 ani dl ambolt Ewald Moroder.



Foto: Hansi Alton



Tlassifica

- cunselieres 36-50 ani**
1. Manuela Rella 40:62
3. Marion Runggaldier 45:96
- cunselieres 18-35 ani**
1. Verena Hofer 37:91
3. Martina Goller 1.23:68
- dependëntes >36ani**
1. Irene Malsiner 38:70
4. Anita Senoner 41:11
5. Monika Zelger 43:02
7. Eveline Goller 45:93
9. Mary Linder 58:07
- dependëntes 18-35 ani**
1. G.Tschurtschenthaler 32:23
2. Lara Gallina 41:03
4. Monika Linder 41:71
5. Jasmin Pasquazzo 42:04
6. Verena Comploj 42:24
7. Martina Anvidalfarei 43:23
8. Renate Pitscheider 50:62
9. Sabine Pitscheider 51:93
- cunsilieres >51 ani**
1. Johann Kasslatter 35:04
5. R.Gorssrubatscher 39:46
6. Leo Moroder 39:58
7. Georg Moroder 46:63
- dependënc >51 ani**
1. Karl Demetz 39:19
4. Vigil Runggaldier 47:73
5. Johann U. Steiner 48:39
6. Michl Demez 54:39
- cunsilieres 36-50 ani**
1. Eugen Hofer 34:16
2. Pauli Rabanser 34:94
3. Ewald Moroder 38:11
5. Peter Stuflesser 42:90
- dependënc 36-50 ani**
1. Franz Comploj 34:27
2. Oliver Kostner 35:35
3. Bernd Moroder 39:41
4. Klaus Rungger 41:34
7. Christian Stuffer 43:41
- cunsilieres 18-35 ani**
1. Luis Stuffer 34:22
2. Armin Lardschneider 38:91
- dependënc 18-35 ani**
1. Matthias Hofer 32:70
2. Patrick Kostner 37:45
3. Alexander Stuffer 37:75
- Tlassifica chemuns**
1. S.Cristina
(V.Hofer, E.Hofer, L.Stuffer, J.Kasslatter) 2.21:33;
2 Urtijëi
(I.Malsiner, M.Hofer, P.Rabanser, O.Kostner) 2.21:69;
3.Sëlva
(G.Tschurtschenthaler, F.Comploi, H.Senoner, R.Runggaldier) 2.22:06

L majer suzes de Carolina

Carolina Kostner à arjont a Göteborg si majer suzes devenan vize-campionëssa dl mond. Do che la ova chësc inviern bele venciù l or europeich, iela ai 20 de merz stata bona de se miuré mo n iede vencian la bedaia de arjënt dan ala cuncurënza plu sterscia dl mond. L Chemun de Urtijèi ti à metù a jì na festa.



Benuni ala festa cun gran entusiasim per Carolina, companieda dal ambolt.

La bedaia de arjënt à Carolina da Zaramin arjont cun gran merit. Tla "Kür" ala mustrà, sun la notes de "Dumsky Trio" de Antonin Dvorak, set sauc tripli, se davanian cun 120,40 ponc si record persunel. Deberieda cun l program curt ala arjont de ndut 184,68 ponc, nce chësc n record persunel de Carolina. Doi iedesc ala tucà cun la man sun dlacia a dé sèura y ala fin ti à mancià manco de n pont per l majer titul mundiel. La giaponesa Mao Asada ie tumeda y ie mpomo stata bona de vëncer l campionat mundiel.

"A Göteborg ovi na cuncurënza damat sterscia y perchël iel stat dassënn rie", à dit la campiunëssa de 21 ani. 12.000 spetadëures ie unic tl stadio dala dlacia tl Sweden. Carolina Kostner ie una dla plu bënuludes dal publich. "La truepa jënt me à dat na sburdla per pitè n bon spetacul" à cuntà la muta de Patrizia y Erwin.

Urtijèi à festejà si gran campiunëssa cun na festa dl sport, ulache l ti ie unì dat plu pëis ala festa populera che no ala premiazion. I mëndri dl Eisclub à purtà dant vel sketch y juech, la grupa The Zanzis (cun l fra Martin) mujiga moderna, la grupa da bal y i Raschötzer Buam à dat na nota da bal fajan diventé la festa de Carolina na festa per nëus duc de chësc luech. "La truepa jënt y la gran legrëza che Carolina à mustrà per chësta festa me à propi tucà" à dit l assessëur al Sport Pauli Rabanser. Deberieda cun l ambolt Ewald Moroder se à èl cruzià dl'organisazion. Sëuraprò

iel nce unì pensà a na scincunda per uneré l gran merit de Carolina. N à tenì cont dl nteres dl'atleta per l'ert ti scincan na figura ziplada de lën, che la possa se crì ora pra la proscima fiera dl'Unika. La festa ai 11 de auriel ie jita inant nchin tert cun mujiga, n bel buffet per duc y truepa legrëza per avèi Carolina danter nëus.

N ucajian de chësta festa iel unì mustrà doi pec dal vif sun RAI 1, tla trasmiscion "La vita in diretta": na ntervista a Isolde Kostner y coche n ie jic a to Carolina a cësa cun la cales. Carolina Kostner ie la sportiva plu bënuluda dai jëuni tla Talia. La simpatia, la vëta artistica y la gran prestazion sportiva cun chëla che la toca i sentimënc dl publich ti fej gran unëur. Unëur, nce a duc nëus de Gherdëina.

A. Stuffer



Auguri

Nascite

Bean Comploi, Via Cuca 56, nato il 12.02.2008
Thomas Ploner, Via Stufan 27, nato il 22.02.2008
Tina Moroder, Via Resciesa 68, nata il 23.02.2008
Leonie Trafoier, Via Grohmann 109, nato il 26.02.2008
Kate y Gabriel Turina, Via Rezia 269, nati il 27.02.2008
Rajan Fejzula, Via Bruel 5, nato il 14.03.2008
Mirjam Senoner, Via Rezia 331, nata il 17.03.2008
Stefan Wanker, Via Mureda 37, nato il 18.03.2008
David Rafael Walpoth, Via J.B.Purger 61, nato il 21.03.2008
Carolin Piccolruaz, Via Sacun 107, nata il 23.03.2008
Zoe Comploi, Via Meisules 34, nata il 02.04.2008

Nozze di diamante (60 anni):

Vinzenz Moroder-Resciesa e **Filomena Thaler**, il 31 maggio

Nozze d'oro (50 anni):

Giovanni Battista Senoner e **Teresa Perathoner**, il 29 maggio
Vigilio Runggaldier-da Coi e **Paola Cristina Trebo**, il 23 giugno

Compleanno

Per il 100esimo compleanno

Ida Schenk ved. Fabbris, il 17 giugno

Per il 96esimo compleanno

Franzl Rifesser-Pertan, il 14 giugno

Per il 95esimo compleanno

Emilia Comploi Rifesser-Tiscion, il 10 maggio
Ada Thargher ved. Monsorno, il 18 maggio
Luis Obletter-Juaut, il 31 maggio
Rosa Comploi ved. Malsiner-dl Mëune, il 31 maggio
Carl Ludwig Schmalzl-Ronc, il 28 giugno

Per il 91esimo compleanno

Marianna Martiner ved. Pitscheider-Menza, il 27 giugno

Per il 90esimo compleanno

Anna Maria Pitschieler ved. Senoner-Rescion, il 10 maggio

Per l'85esimo compleanno

Josef Dominik Pitschieler-Mesavia, il 02 maggio
Anna Elisabetta Prugger Spisser, l' 11 maggio
Maria Piccolruaz Rabanser, il 13 maggio

Per l'80esimo compleanno

Josef Fischnaller, il 05 maggio
Brabara Costalunga ved. Pitschieler-Nudrëi il 20 maggio
Aurelia Elisabetta Santifaller Kelder, il 25 maggio
Vinzent Bernardi-de Alësc, il 01 giugno
Hansi Moroder-da Resciesa, il 13 giugno
Carlo Debon-da Ruf, il 14 giugno
Ermanno Frena, il 17 giugno



Condoglianze

Heinrich Schnarf, 93 anni, il 22.02.2008
Annamaria Pitschieler ved. Rabanser, il 28.02.2008
Rescion, 96 anni, il 28.02.2008
Frida Runggaldier Prinoth, 81 anni, il 28.02.2008
Federica Perathoner-Mondschein, 84 anni, il 03.03.2008
Irma Anna Maria Senoner ved. Auer, 65 anni, il 20.03.2008
Giuseppe Holzknecht-La Plates, 84 anni, il 29.03.2008
Anna Senoner ved. Taibon, 90 anni, l'11.04.2008
Paolina Zingerle, 42 anni, il 13.04.2008
Emilia Santifaller, 69 anni, il 13.04.2008
Luis Rifesser, 72 anni, il 13.04.2008
Karl Rifesser, 43 anni, il 13.04.2008
Manuel Rifesser, 13 anni, il 13.04.2008
Hansi Demetz-Cnodla, 84 anni, il 22.04.2008

100 ani danter nëus

A Urtijèi sons duc plu jëuni d'ël: Bera Rudolf Quitta à vivù i tèmps de majera mudazion te nosta cumenanza y à cumplì i 100 ani de vita ai 13 de auriel. L ambolt Ewald Moroder à purtà i auguresc da pert dl'aministrazion de Chemun che reprejentea duta la popolazion.



Bera Rudi Quitta ie daniëura jit gën su per la montes y su per i crëps. Nce pra si cumplì di ani al dit che chësc ti à for sapù l plu bel. Èl à laurà da nduradëur y moler, dajan culëur y or a truep auteresc. Bera Rudolf ie pere de na muta y doi mutons. La fëna, la muta y un di mutons ie bele morc. Sën, cun 100 ani de vita, iel cuntënt cun dut chël che ie stat. La sanità ie mo bona y l lascia mo jì vel pitl toch a pe. Rudolf Qitta à pudù festejé i 100 ani cun l mut Egon, set nepoc y cater pronepoc. Per chësc gran cumplì di ani ti iel unì scincà na raida cun l joler sèura nosc crëps.

FEBBRAIO
MARZO
APRILE

Concessioni edilizie

Mussner Gregor: Progetto per l'applicazione di pannelli solari sul tetto dell'edificio accessorio esistente - Via Fr. Tavella

Troi Ivo Serafino: Progetto per il risanamento interno dell'appartamento al piano primo ed applicazione di pannelli solari sul tetto della casa di civile abitazione - Via Grohmann

Wielander Thomas - Debon Irmgard Maria - Debon Alexandra: Progetto per la posa di pannelli solari sul tetto della casa di civile abitazione - Via Zitadela

Troi Eugenio Giuseppe: Progetto per il risanamento interno dell'appartamento al piano terra, ristrutturazione e completamento dei vani cantina ed applicazione di pannelli solari sulla facciata sud della casa di civile abitazione - Via Grohmann

Dr. Grossrubatscher Markus: Progetto relativo alla realizzazione di una veranda per lo sfruttamento passivo dell'energia solare e relativi adattamenti interni presso la casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Comploi Wilhelm: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Bondi" in base all'art. 41 delle Legge provinciale 31.03.2003, n.5 - Via Cuca

Schiavetti Oretta: Progetto per la realizzazione di una veranda presso la casa - Via Mureda

Sanoner Irmela: Progetto in sanatoria in base all'art. 85 della legge urbanistica provinciale di data 11.08.1997, n.13 inerente la ristrutturazione del piano sottotetto e la costruzione di due abbaini sul lato est della casa di civile abitazione esistente - Via Meisules

Senoner Walther: Progetto per la costruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art. 124 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 e la demolizione e ricostruzione della muratura al piano seminterrato della stalla - Via Cuca

Eni S.p.A.: Progetto per l'ampliamento e potenziamento tecnologico con inserimento gas metano presso la stazione di servizio per la distribuzione di carburanti "Agip" - Via Tresval

Parrocchia dell'Epifania del Signore: Progetto per l'ampliamento del soppalco inferiore e demolizione del soppalco superiore nella chiesa parrocchiale di Ortisei - Plaza S.Durich

Condominio "Arnica" - rappr. legale Molé Sandro: Progetto per la demolizione e la ricostruzione di un garage interrato alla casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art. 124 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 - Via Meisules

Santifaller Ewald - Frohwalt Franz - Heinz: Progetto per la demolizione degli edifici esistenti e ricostruzione di una casa di civile abitazione - Streda Stufan

Hotel Regina Srl.: Progetto per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'albergo Regina - Via Stufan

Kelder Ingrid: Progetto per la demolizione di una finestra sulla facciata ovest della casa di civile abitazione - Via Grohmann

Hotel Garni Snaltnerhof S.r.l.: Progetto per l'ampliamento degli abbaini e rifacimento della terrazza del "Garni Snaltnerhof" - Via Rezia

Linder Maria - Hofer Erica Emilia: Progetto di variante per l'installazione di un impianto solare e fotovoltaico nell'ambito della ristrutturazione dell'appartamento al piano sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Kelder Elisabetta Maria, Holz knecht Stefano Giovanni, Perathoner Marcel Josef: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione con cambiamento di destinazione d'uso di parte della cubatura della casa d'abitazione con garage, deposito e fienile esistente "Kelder" ed applicazione di pannelli solari e fotovoltaici - Via Rezia

Comploi Martin, Comploi Teodoro Giuseppe Giacomo: Progetto per unificare due appartamenti piccoli in un appartamento grande al piano secondo della casa di civile abitazione esistente e per l'applicazione di pannelli solari sulla falda del tetto sud-ovest - Via Cuca

Prinoth Luca: Progetto per la ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Comploi Erhard Rodolfo, Mantinger Elisabeth: Progetto per l'apertura di una finestra sulla facciata sud della casa di civile abitazione - Via Socrep

Holz knecht Ernst Alois: Progetto per l'esecuzione di lavori di miglioramento fondiario - Via Cuca

Kostner Alma - Santifaller Manuel: Progetto per la trasformazione di una cubatura agricola in cubatura abitativa e la parziale demolizione e ricostruzione dell'edificio esistente - Via Sacun

Lardschneider Karin, Lardschneider Otto Heinrich, Spitaler Emilia: Progetto per la sistemazione esterna della terrazza presso l'edificio esistente "Tombla" - Via Cademia

Moroder Elfriede: Progetto per il cambio delle unità abitative al secondo piano della "Villa Grohmann" - Via Stufan

Moroder Paul: Progetto per la realizzazione di un locale macchinari agricoli presso il maso "Präubl" - Streda Sacun